
ORGANIZACION INTERNACIONAL DEL TRABAJO

**Enmiendas a la lista de enfermedades
profesionales presentadas a la Comisión de los
Accidentes del Trabajo y las Enfermedades
Profesionales de la 90.^a reunión de la Conferencia
Internacional del Trabajo en 2002**

**Documento de trabajo de la Reunión de expertos
sobre la actualización de la lista de enfermedades
profesionales**

(Ginebra, 13-20 de diciembre de 2005)

Programa InFocus de Seguridad y Salud en el Trabajo
y Medio Ambiente (SafeWork)
Ginebra, octubre de 2005



ANNEX
LIST OF OCCUPATIONAL DISEASES

1. Diseases caused by agents

1.1. Diseases caused by chemical agents

- 1.1.1. Diseases caused by beryllium or its toxic compounds
- 1.1.2. Diseases caused by cadmium or its toxic compounds
- 1.1.3. Diseases caused by phosphorus or its toxic compounds
- 1.1.4. Diseases caused by chromium or its toxic compounds
- 1.1.5. Diseases caused by manganese or its toxic compounds
- 1.1.6. Diseases caused by arsenic or its toxic compounds
- 1.1.7. Diseases caused by mercury or its toxic compounds
- 1.1.8. Diseases caused by lead or its toxic compounds

ANNEXE
LISTE DES MALADIES PROFESSIONNELLES

1. Maladies causées par des agents

1.1. Maladies causées par des agents chimiques

- 1.1.1. Maladies causées par le béryllium ou ses composés toxiques
- 1.1.2. Maladies causées par le cadmium ou ses composés toxiques
- 1.1.3. Maladies causées par le phosphore ou ses composés toxiques
- 1.1.4. Maladies causées par le chrome ou ses composés toxiques
- 1.1.5. Maladies causées par le manganèse ou ses composés toxiques
- 1.1.6. Maladies causées par l'arsenic ou ses composés toxiques
- 1.1.7. Maladies causées par le mercure ou ses composés toxiques
- 1.1.8. Maladies causées par le plomb ou ses composés toxiques

ANEXO
LISTA DE ENFERMEDADES PROFESIONALES

1. Enfermedades desglosadas según sus agentes

1.1. Enfermedades causadas por agentes químicos

- 1.1.1. Enfermedades causadas por el berilio o sus compuestos tóxicos
- 1.1.2. Enfermedades causadas por el cadmio o sus compuestos tóxicos
- 1.1.3. Enfermedades causadas por el fósforo o sus compuestos tóxicos
- 1.1.4. Enfermedades causadas por el cromo o sus compuestos tóxicos
- 1.1.5. Enfermedades causadas por el manganeso o sus compuestos tóxicos
- 1.1.6. Enfermedades causadas por el arsénico o sus compuestos tóxicos
- 1.1.7. Enfermedades causadas por el mercurio o sus compuestos tóxicos
- 1.1.8. Enfermedades causadas por el plomo o sus compuestos tóxicos

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.1.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

- (1) Before the word "Diseases", *insert* the word "Occupational".
- (2) After the word "by", *insert* the words "exposure to".
- (3) At the end of the text, *insert* the words "at work".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

- 1) Après le mot "Maladies", *insérer* le mot " professionnelles".
- 2) Après le mot "par", *insérer* les mots " une exposition à".
- 3) A la fin du texte, *insérer* les mots " au travail".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

- 1) Después de la palabra "Enfermedades", *insertar* la palabra "profesionales".
- 2) Después de la palabra "causadas por", *insertar* la expresión "exposición a diversos".
- 3) Al final del texto, *insertar* la frase "en el trabajo".

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.1.32.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Delete the item.

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Supprimer cette entrée.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Suprimir esta entrada.

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

1.1.32.

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

- (1) In the second line, before the word "link", *insert* the word "direct".
- (2) In the second line, before the word "exposure", *insert* the word "repeated".
- (3) In the third line, after the word "agents", *add* the words "at work".
- (4) In the third line, before the word "established", *insert* the word "scientifically".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

- 1) A la deuxième ligne, après le mot "lien", *ajouter* le mot "direct".
- 2) A la deuxième ligne, après le mot "exposition", *ajouter* les mots "répétée au travail".
- 3) A la deuxième ligne, après le mot "établi", *ajouter* le mot "scientifiquement".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

- 1) En la tercera línea, después de la palabra "vínculo", *insertar* la palabra "directo".
- 2) En la tercera línea, después de la palabra "exposición", *insertar* la palabra "repetida".
- 3) En la cuarta línea, después de la palabra "agente", *insertar* la expresión "en el lugar de trabajo".
- 4) En la tercera línea, después de la palabra "establecido", *insertar la palabra "científicamente"*.

- 1.1.9 Diseases caused by fluorine or its toxic compounds
- 1.1.10 Diseases caused by carbon disulphide
- 1.1.11 Diseases caused by the toxic halogen derivatives of aliphatic or aromatic hydrocarbons
- 1.1.12 Diseases caused by benzene or its toxic homologues
- 1.1.13 Diseases caused by toxic nitro- and amino-derivatives of benzene or its homologues
- 1.1.14 Diseases caused by nitroglycerine or other nitric acid esters
- 1.1.15 Diseases caused by alcohols, glycols or ketones
- 1.1.16 Diseases caused by asphyxiants: carbon monoxide, hydrogen cyanide or its toxic derivatives, hydrogen sulphide

- 1.1.9. Maladies causées par le fluor ou ses composés toxiques
- 1.1.10. Maladies causées par le sulfure de carbone
- 1.1.11. Maladies causées par les dérivés halogénés toxiques des hydrocarbures aliphatiques ou aromatiques
- 1.1.12. Maladies causées par le benzène ou ses homologues toxiques
- 1.1.13. Maladies causées par les dérivés nitrés et aminés toxiques du benzène ou de ses homologues
- 1.1.14. Maladies causées par la nitroglycérine ou d'autres esters nitriques acides
- 1.1.15. Maladies causées par les alcools, les glycols ou les cétones
- 1.1.16. Maladies causées par les substances asphyxiantes: oxyde de carbone, acide cyanhydrique ou ses dérivés toxiques, hydrogène sulfuré

- 1.1.9. Enfermedades causadas por el flúor o sus compuestos tóxicos
- 1.1.10. Enfermedades causadas por el sulfuro de carbono
- 1.1.11. Enfermedades causadas por los derivados halogenados tóxicos de los hidrocarburos alifáticos o aromáticos
- 1.1.12. Enfermedades causadas por el benceno o sus homólogos tóxicos
- 1.1.13. Enfermedades causadas por los derivados nitrados y amínicos tóxicos del benceno o de sus homólogos
- 1.1.14. Enfermedades causadas por la nitroglicerina u otros ésteres del ácido nítrico
- 1.1.15. Enfermedades causadas por los alcoholes, los glicoles o las cetonas
- 1.1.16. Enfermedades causadas por sustancias asfixiantes: monóxido de carbono, cianuro de hidrógeno o sus derivados tóxicos, hidrógeno sulfurado

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

1.1.15.

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Government member of Côte d'Ivoire

After the words "caused by" *insert* the words "acids, aldehydes,"

Recommandation proposée

Amendement proposé par le membre gouvernemental de la Côte d'Ivoire

Après les mots "causées par" *insérer* les mots "les acides, les aldéhydes".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por el miembro gubernamental de Côte d'Ivoire

Después de las palabras "causadas por", *insertar* las palabras "los ácidos, los aldehídos".

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.1.15.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Replace the words "alcohols, glycols or ketones" with the word "methanol".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Remplacer les mots " les alcools, les glycols ou les cétones " par les mots " le méthanol".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Sustituir las palabras "los alcoholes, los glicoles o las cetonas" por "el metanol".

- 1.1.17. Diseases caused by acrylonitrile
- 1.1.18. Diseases caused by oxides of nitrogen
- 1.1.19. Diseases caused by vanadium or its toxic compounds
- 1.1.20. Diseases caused by antimony or its toxic compounds
- 1.1.21. Diseases caused by hexane
- 1.1.22. Diseases of teeth due to mineral acids
- 1.1.23. Diseases due to pharmaceutical agents
- 1.1.24. Diseases due to thallium or its compounds

- 1.1.17. Maladies causées par l'acrylonitrile
- 1.1.18. Maladies causées par les oxydes d'azote
- 1.1.19. Maladies causées par le vanadium ou ses composés toxiques
- 1.1.20. Maladies causées par l'antimoine ou ses composés toxiques
- 1.1.21. Maladies causées par l'hexane
- 1.1.22. Maladies des dents causées par les acides minéraux
- 1.1.23. Maladies causées par des agents pharmaceutiques
- 1.1.24. Maladies causées par le thallium ou ses composés

- 1.1.17. Enfermedades causadas por el acrilonitrilo
- 1.1.18. Enfermedades causadas por los óxidos de nitrógeno
- 1.1.19. Enfermedades causadas por el vanadio o sus compuestos tóxicos
- 1.1.20. Enfermedades causadas por el antimonio o sus compuestos tóxicos
- 1.1.21. Enfermedades causadas por el hexano
- 1.1.22. Enfermedades dentales causadas por ácidos minerales
- 1.1.23. Enfermedades causadas por agentes farmacéuticos
- 1.1.24. Enfermedades causadas por el talio o sus compuestos

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.1.18.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Delete the item.

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Supprimer cette entrée.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Suprimir esta entrada.

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.1.23.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Delete the item.

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Supprimer cette entrée.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Suprimir esta entrada.

- 1.1.25. Diseases due to osmium or its compounds
- 1.1.26. Diseases due to selenium or its compounds
- 1.1.27. Diseases due to copper or its compounds
- 1.1.28. Diseases due to tin or its compounds
- 1.1.29. Diseases due to zinc or its compounds
- 1.1.30. Diseases due to ozone, phosgene
- 1.1.31. Diseases due to irritants: benzoquinone and other corneal irritants
- 1.1.32. Diseases caused by any other chemical agents not mentioned in the preceding items 1.1.1 to 1.1.31, where a link between the exposure of a worker to these chemical agents and the diseases suffered is established.

- 1.1.25. Maladies causées par l'osmium ou ses composés
- 1.1.26. Maladies causées par le sélénium ou ses composés
- 1.1.27. Maladies causées par le cuivre ou ses composés
- 1.1.28. Maladies causées par l'étain ou ses composés
- 1.1.29. Maladies causées par le zinc ou ses composés
- 1.1.30. Maladies causées par l'ozone, le phosgène
- 1.1.31. Maladies causées par les substances irritantes: benzoquinone et autres irritants de la cornée
- 1.1.32. Maladies causées par tout autre agent chimique non mentionnés aux entrées 1.1.1 à 1.1.31 lorsqu'un lien a été établi entre l'exposition d'un travailleur à l'un de ces agents chimiques et la maladie dont il est atteint

- 1.1.25. Enfermedades causadas por el osmio o sus compuestos
- 1.1.26. Enfermedades causadas por el selenio o sus compuestos
- 1.1.27. Enfermedades causadas por el cobre o sus compuestos
- 1.1.28. Enfermedades causadas por el estaño o sus compuestos
- 1.1.29. Enfermedades causadas por el zinc o sus compuestos
- 1.1.30. Enfermedades causadas por el ozono o el fosgeno
- 1.1.31. Enfermedades causadas por sustancias irritantes: benzoquinona y otras sustancias irritantes de la córnea
- 1.1.32. Las enfermedades causadas por cualquier otro agente químico que no se haya mencionado en la presente numeración (de 1.1.1. a 1.1.31.) y respecto del cual se haya establecido un vínculo entre la exposición de un trabajador a dicho agente y la enfermedad que padezca el interesado

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.1.25.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Delete the item.

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Supprimer cette entrée.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Suprimir esta entrada.

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.1.26.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Delete the item.

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Supprimer cette entrée.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Suprimir esta entrada.

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.1.27.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Delete the item.

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Supprimer cette entrée.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Suprimir esta entrada.

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.1.28.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Delete the item.

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Supprimer cette entrée.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Suprimir esta entrada.

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.1.29.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Delete the item.

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Supprimer cette entrée.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Suprimir esta entrada.

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.1.30.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Delete the word "ozone".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Supprimer le mot "l'ozone".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Suprimir las palabras "el ozono".

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.1.31.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Replace the text by the following: "Diseases due to corneal irritants like benzoquinone".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Remplacer le texte par le libellé suivant: "Maladies causées par des irritants de la cornée comme la benzoquinone."

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Reemplazar el texto de esta entrada por el siguiente: "Enfermedadas causadas por sustancias irritantes de la córnea, como los benzoquinones".

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

1.1.31.

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Government member of Côte d'Ivoire

- (1) After the word "irritants" *insert* the words "and caustic substances".
- (2) After the phrase "corneal irritants" *add* the phrase "such as soda".

Recommandation proposée

Amendement proposé par le membre gouvernemental de la Côte d'Ivoire

- 1) Après le mot "irritantes" *insérer* les mots "et caustiques".
- 2) Après le mot "cornée" *ajouter* le mot "telles que la soude".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por el miembro gubernamental de Côte d'Ivoire

- 1) Después de la palabra "irritantes", *insertar* las palabras "y cáusticas".
- 2) Después de la palabra "córnea", *agregar* la expresión ", como la sosa".

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

1.1.

(new)

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Government member of Côte d'Ivoire

After 1.1.31, *insert* a new item as follows: "Diseases caused by organochlorinated or organophosphorous pesticides, insecticides, herbicides and fertilizers".

Recommandation proposée

Amendement proposé par le membre gouvernemental de la Côte d'Ivoire

Après le 1.1.31, *insérer* une nouvelle entrée comme suit: "Maladies causées par les pesticides organochlorés et organophosphorés, les insecticides, les herbicides et les engrais".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por el miembro gubernamental de Côte d'Ivoire

Después de la entrada 1.1.31, *agregar* una nueva entrada con el siguiente texto: "Enfermedades causadas por los plaguicidas organoclorados y organofosforados, los insecticidas, los herbicidas y los fertilizantes".

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

1.1.

(new)

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Worker members

Add a new item after 1.1.31 with the following text: "Diseases of the endocrine system due to chemical agents".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres travailleurs

Ajouter une nouvelle entrée après l'entrée 1.1.31, libellée comme suit: "Maladies du système endocrinien dues à des agents chimiques".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

A continuación de la entrada 1.1.31, *agregar* una nueva entrada cuyo texto sea: "Enfermedades del sistema endocrino causadas por agentes químicos".

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

1.1.

(new)

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Worker members

Under 1.1 *add* a new item with the following text: "Diseases due to organic solvents".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres travailleurs

Sous le point 1.1 *ajouter* la nouvelle entrée suivante: "Maladies causées par des solvants organiques."

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Bajo el número 1.1, *agregar* la siguiente entrada: "Enfermedades causadas por solventes orgánicos".

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.1.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Government member of China

In items 1.1.22 to 1.1.31, *replace* the words "due to" with the words "caused by".

Recommandation proposée

Amendement proposé par le membre gouvernemental de la Chine

Amendement sans objet en français.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por el miembro gubernamental de China

Esta enmienda no es pertinente para la versión en español.

- 1.2. Diseases caused by physical agents**
- 1.2.1. Hearing impairment caused by noise
 - 1.2.2. Diseases caused by vibration (disorders of muscles, tendons, bones, joints, peripheral blood vessels or peripheral nerves)
 - 1.2.3. Diseases caused by work in compressed air
 - 1.2.4. Diseases caused by ionizing radiations
 - 1.2.5. Diseases caused by heat radiation
 - 1.2.6. Diseases caused by ultraviolet radiation
 - 1.2.7. Diseases caused by extreme temperature (e.g. sunstroke, frostbite)
 - 1.2.8. Diseases caused by any other physical agents not mentioned in the preceding items 1.2.1 to 1.2.7, where a direct link between the exposure of a worker to these physical agents and the diseases suffered is established

- 1.2. Maladies causées par des agents physiques**
- 1.2.1. Déficit auditif causé par le bruit
 - 1.2.2. Maladies causées par les vibrations (affections des muscles, des tendons des os, des articulations, des vaisseaux sanguins périphériques ou des nerfs périphériques)
 - 1.2.3. Maladies causées par le travail dans l'air comprimé
 - 1.2.4. Maladies causées par les rayonnements ionisants
 - 1.2.5. Maladies causées par le rayonnement thermique
 - 1.2.6. Maladies causées par le rayonnement ultraviolet
 - 1.2.7. Maladies causées par les températures extrêmes (par exemple coups de soleil, gelures)
 - 1.2.8. Maladies causées par tout autre agent physique non mentionnés aux entrées 1.2.1 à 1.2.7 lorsqu'un lien direct a été établi entre l'exposition d'un travailleur à ces agents physiques et la maladie dont il est atteint

- 1.2. Enfermedades causadas por agentes físicos**
- 1.2.1. Afección auditiva causada por el ruido
 - 1.2.2. Enfermedades causadas por las vibraciones (afecciones de los músculos, de los tendones, de los huesos, de las articulaciones, de los vasos sanguíneos periféricos o de los nervios periféricos)
 - 1.2.3. Enfermedades causadas por el trabajo en aire comprimido
 - 1.2.4. Enfermedades causadas por las radiaciones ionizantes
 - 1.2.5. Enfermedades causadas por las radiaciones térmicas
 - 1.2.6. Enfermedades causadas por las radiaciones ultravioletas
 - 1.2.7. Enfermedades causadas por temperaturas extremas (insolación, congelación, etc.)
 - 1.2.8. Enfermedades causadas por cualquier otro agente físico que no se haya mencionado en la presente enumeración (de 1.2.1. a 1.2.7.) y cuyo respecto se haya establecido un vínculo directo entre la exposición del trabajador a ese agente físico y la enfermedad que padezca el interesado

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.2.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Before the word "Diseases", *insert* the word "Occupational".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Après le mot " Maladies", *insérer* le mot " professionnelles".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Después de la palabra "enfermedades", *insertar* la palabra "profesionales".

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.2.8.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

- (1) In the second line, before the word "exposure", *insert* the word "repeated".
- (2) In the third line, after the word "agents", *insert* the words "at work".
- (3) In the third line, before the word "established", *insert* the word "scientifically".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

- 1) A la deuxième ligne, après le mot "exposition", *insérer* le mot "répétée".
- 2) A la deuxième ligne, après les mots "exposition répétée", *insérer* le mot "au travail".
- 3) A la deuxième ligne, après le mot "établi", *insérer* le mot "scientifiquement".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

- 1) En la tercera línea, después de la palabra "establecido" *insertar* la palabra "científicamente".
- 2) En la tercera línea después de la palabra "exposición", *insertar* la palabra "repetida".
- 3) En la cuarta línea, después de la palabra "físico" *insertar* la expresión "en el lugar de trabajo".

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

1.2.8.

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Delete the item.

Recommandation proposée

Amendement proposé par

Supprimer cette entrée.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Suprimir esta entrada.

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

1.2.
(new)

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Worker members

Under 1.2, *add* a new item with the following text: "Diseases caused by electromagnetic radiation".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres travailleurs

A la sous-rubrique 1.2, *ajouter* une nouvelle entrée libellée comme suit: "Maladies causées par les rayonnements électromagnétiques".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Bajo el número 1.2, *agregar* una entrada con el texto siguiente: "Enfermedades causadas por radiaciones electromagnéticas".

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

1.2.3.

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Government member of Côte d'Ivoire

Replace the words "compressed air" with the words "high or low pressures".

Recommandation proposée

Amendement proposé par le membre gouvernemental de la Côte d'Ivoire

Remplacer les mots "l'air comprimé" par les mots "les hautes et basses pressions".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por el miembro gubernamental de Côte d'Ivoire

Reemplazar las palabras "aire comprimido", por las palabras "en entornos de alta presión y de baja presión".

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

1.2.6.

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Delete the item.

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Supprimer cette entrée.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Suprimir esta entrada.

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX **1.2.7.**

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Delete the following text at the end: "(e.g. sunstroke, frostbite)".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Supprimer le texte suivant à la fin de l'entrée: "(par exemple coups de soleil, gelures)".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Suprimir el siguiente texto: "(insolación, congelación, etc.)".

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX **1.2.7.**

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Worker members

After the word "sunstroke," *add* the words "heat stroke,".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres travailleurs

Après le mot "insolations", *ajouter* le mot "coup de chaleur,".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Después de la palabra "insolación", *agregar* la palabra "golpe de calor".

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.2.7.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Government member of China

Replace the words "due to" with the words "caused by".

Recommandation proposée

Amendement proposé par le membre gouvernemental de la Chine

Amendement sans objet en français.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por el miembro gubernamental de China

Esta enmienda no es pertinente para la versión en español.

1.3. Biological agents

- 1.3.1. Infectious or parasitic diseases contracted in an occupation where there is a particular risk of contamination

1.3. Maladies causées par des agents biologiques

- 1.3.1. Maladies infectieuses ou parasitaires contractées dans l'exercice d'une profession qui comporte un risque particulier de contamination

1.3. Agentes biológicos

- 1.3.1. Enfermedades infecciosas o parasitarias contraídas en una actividad que implique un riesgo especial de contaminación

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.3.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Government member of China

Before the word "Biological", *insert* the words "Diseases caused by".

Recommandation proposée

Amendement proposé par le membre gouvernemental de la Chine

Amendement sans objet en français.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por el miembro gubernamental de China

Antes de la palabra "Agentes", *insertar* la frase "Enfermedades causadas por".

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.3.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Before the word "Biological", *insert* the word "Occupational".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Après le mot "maladies", *insérer* le mot "professionnelles".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Después de la palabra "biológicos", *agregar* la expresión "en el lugar de trabajo".

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	1.3.1.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

In the second line, before the word "contamination", *insert* the word "direct".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

A la deuxième ligne, après le mot "contamination", *ajouter* le mot "directe".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

En la segunda línea, *agregar* la palabra "directa" después de la palabra "contaminación".

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX **1.3.1.**

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Worker members

(1) In the second line, after the word "contamination", *add* the words "or where a direct link between the exposure to the biological agent and the diseases suffered is established".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres travailleurs

1) A la deuxième ligne, après le mot "contamination", *ajouter* les mots "ou lorsqu'un lien direct a été établi entre l'exposition à l'agent biologique et la maladie dont le travailleur est atteint".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

1) Después de la palabra "contaminación", agregar el siguiente texto: "o cuando se establezca un vínculo directo entre la exposición al agente biológico y las enfermedades que padezca el trabajador".

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

**1.3.
(new)**

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Government member of Côte d'Ivoire

After 1.3.1, *insert* a new item as follows: "Diseases caused by enzymes".

Recommandation proposée

Amendement proposé par le membre gouvernemental de la Côte d'Ivoire

Après le 1.3.1, *insérer* une nouvelle entrée intitulée "Maladies causées par les enzymes".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por el miembro gubernamental de la Côte d'Ivoire

Después de la entrada 1.3.1, *insertar* una nueva entrada con el siguiente texto: "Enfermedades causadas por las enzimas".

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

**1.3.
(new)**

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Worker members

Add a new item as follows: "Intoxications where a direct link between the exposure of a worker to biological agents and the diseases is established".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres travailleurs

Ajouter une nouvelle entrée comme suit: "Intoxications lorsqu'un lien direct a été établi entre l'exposition d'un travailleur à l'agent biologique et aux maladies".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Agregar una nueva entrada con el siguiente texto: "Intoxicaciones cuando se establezca un vínculo directo entre la exposición de un trabajador a los agentes biológicos y a las enfermedades".

2. Diseases by target organ systems

2.1. Occupational respiratory diseases

- 2.1.1. Pneumoconioses caused by sclerogenic mineral dust (silicosis, anthraco-silicosis, asbestosis) and silicotuberculosis, provided that silicosis is an essential factor in causing the resultant incapacity or death
- 2.1.2. Bronchopulmonary diseases caused by hard-metal dust
- 2.1.3. Bronchopulmonary diseases caused by cotton, flax, hemp or sisal dust (byssinosis)
- 2.1.4. Occupational asthma caused by recognized sensitizing agents or irritants inherent to the work process
- 2.1.5. Extrinsic allergic alveolitis caused by the inhalation of organic dusts, as prescribed by national legislation

2. Maladies systémiques désignées en fonction de l'organe cible

2.1. Maladies professionnelles de l'appareil respiratoire

- 2.1.1. Pneumoconioses causées par des poussières minérales sclérogènes (silicose, anthraco-silicose, asbestose) et silicotuberculose, à condition que la silicose soit un facteur prédominant de l'incapacité ou de la mort
- 2.1.2. Affections bronchopulmonaires causées par les poussières de métaux durs
- 2.1.3. Affections bronchopulmonaires causées par les poussières de coton, de lin, de chanvre ou de sisal (byssinose)
- 2.1.4. Asthme professionnel causé par des agents sensibilisants ou irritants reconnus, inhérents au processus de travail
- 2.1.5. Alvéolite allergique extrinsèque causée par l'inhalation de poussières organiques, selon les prescriptions de la législation nationale

2. Enfermedades desglosadas según el aparato o sistema afectado

2.1. Enfermedades profesionales del aparato respiratorio

- 2.1.1. Neumoconiosis causada por polvos minerales esclerógenos (silicosis, antracosilicosis, asbestosis) y silicotuberculosis siempre que la silicosis sea una causa determinante de incapacidad o muerte
- 2.1.2. Bronconeumopatías causadas por el polvo de metales duros
- 2.1.3. Enfermedades broncopulmonares causadas por el polvo de algodón (bisinosis), de lino, de cáñamo o de sisal
- 2.1.4. Asma profesional causado por agentes sensibilizantes o irritantes reconocidos como tales e inherentes al tipo de trabajo
- 2.1.5. Alveolitis alérgicas extrínsecas causadas por la inhalación de polvos orgánicos, según lo prescrito en la legislación nacional

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

**Commission des accidents du travail et des maladies
professionnelles**

ANNEXE

**Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades
Profesionales**

ANEXO

Headings

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Government member of China

In headings 2.1; 2.2; 2.3; and 3, *delete* the word "Occupational".

Recommandation proposée

Amendement proposé par le membre gouvernemental de la Chine

Aux rubriques 2.1; 2.2 et 3, *supprimer* le mot "professionnelles" ou "professionnel".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por el miembro gubernamental de China

En las entradas 2.1; 2.2; 2.3 y 3, *suprimir* la palabra "profesionales".

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	2.1.10.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Delete the item.

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Supprimer cette entrée.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Suprimir esta entrada.

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	2.1.10.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

- (1) In the second line, before the word "exposure", *insert* the word "repeated".
- (2) In the second line, after the word "agent", *insert* the words "at work".
- (3) In the third line, before the word "established", *insert* the word "scientifically".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

- 1) A la deuxième ligne, après le mot "causée", *ajouter* les mots "au travail".
- 2) A la deuxième ligne, après le mot "établi", *insérer* le mot "scientifiquement".
- 3) A la troisième ligne, après le mot "exposition", *insérer* le mot "répétée".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

- 1) En la tercera línea, después de la palabra "establecido", *insertar* la palabra "científicamente".
- 2) En la cuarta línea, después de la palabra "exposición", *insertar* la palabra "repetida".
- 3) En la cuarta línea, después de la palabra "agente", *insertar* la frase "en el lugar de trabajo".

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

2.1.

(new)

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Worker members

After 2.1.1, *add* a new item as follows: "Any other respiratory diseases caused by asbestos not covered in the preceding item".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres travailleurs

Après l'entrée 2.1.1, *ajouter* une nouvelle entrée libellée comme suit: "Toute autre maladie respiratoire causée par l'amiante non visée à l'entrée précédente".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

A continuación de la entrada 2.1.1 *agregar* una nueva entrada cuyo texto sea el siguiente: "Cualquier otra enfermedad del aparato respiratorio causada por el amianto y que no figure en la entrada precedente".

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

2.1.

(new)

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Worker members

After 2.1.3, *add* a new item "Bronchopulmonary diseases caused by synthetic or man-made fibres".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres travailleurs

Après l'entrée 2.1.3, *ajouter* une nouvelle entrée "Maladies bronchopulmonaires causées par des fibres synthétiques ou artificielles".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

A continuación de la entrada 2.1.3 *agregar* una nueva entrada cuyo texto sea el siguiente: "Enfermedades broncopulmonares causadas por fibras sintéticas".

- 2.1.6. Siderosis
- 2.1.7. Chronic obstructive pulmonary diseases
- 2.1.8. Diseases of the lung due to aluminium
- 2.1.9. Upper airways disorders caused by recognized sensitizing agents or irritants inherent to the work process
- 2.1.10. Any other respiratory disease not mentioned in the preceding items 2.1.1 to 2.1.9, caused by an agent where a direct link between the exposure of a worker to this agent and the disease suffered is established

- 2.1.6. Sidérose
- 2.1.7. Affections pulmonaires obstructives chroniques
- 2.2.2. Affections pulmonaires causées par l'aluminium
- 2.2.2. Affections des voies aériennes supérieures causées par des agents sensibilisants ou irritants reconnus, inhérents au processus de travail
- 2.1.10. Toute autre affection des voies respiratoires non mentionné aux entrées 2.1.1 à 2.1.9 causée par un agent extérieur lorsqu'un lien direct a été établi entre l'exposition d'un travailleur à cet agent et la maladie dont il est atteint

- 2.2.2. Siderosis
- 2.2.2. Neumopatías obstruyentes crónicas profesional pulmonares causadas por el aluminio
- 2.2.2. Trastornos de las vías respiratorias superiores causados por agentes sensibilizantes o irritantes reconocidos como tales e inherentes al tipo de trabajo
- 2.1.10. Toda otra enfermedad del aparato respiratorio causada por cualquier otro agente que no haya sido mencionado en la presente enumeración (de 2.1.1. a 2.1.9.) y a cuyo respecto se haya establecido un vinculo directo entre la exposición del trabajador a ese agente y la enfermedad que padezca el interesado

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	2.1.7.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Government member of China

Delete the item.

Recommandation proposée

Amendement proposé par le membre gouvernemental de la Chine

Supprimer cette entrée.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por el miembro gubernamental de China

Suprimir esta entrada.

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	2.1.7.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Delete the item.

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Supprimer cette entrée.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Suprimir esta entrada.

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	2.1.8.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Government member of China

Replace the words “due to” with the words “caused by”.

Recommandation proposée

Amendement proposé par le membre gouvernemental de la Chine

Amendement sans objet en français.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por el miembro gubernamental de China

Antes de la palabra « Agentes », insertar la frase « Enfermedades causadas por ».

2.2. Occupational skin diseases

2.2.1. Skin diseases caused by physical, chemical or biological agents not included under other items

2.2.2. Occupational vitiligo

2.2. Dermatoses professionnelles

2.2.1. Dermatoses causées par des agents physiques, chimiques ou biologiques, non mentionnées à d'autres entrées

2.2.2. Vitiligo professionnel

2.2. Enfermedades profesionales de la piel

2.2.1. Enfermedades de la piel causadas por agentes físicos, químicos o biológicos no considerados en otras rúbricas

2.2.2. Vitiligo profesional

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	2.2.1.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

- (1) At the beginning of the sentence, *insert* the words "Severe and repetitive".
- (2) After the word "agents", *insert* the words "at work and".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

- 1) Après le mot "dermatoses", *insérer* les mots "graves et récurrentes".
- 2) Après le mot "causées", *insérer* l'expression "au travail".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

- 1) En la primera línea, después de la palabra "enfermedades", *insertar* la frase "graves y recurrentes".
- 2) En la primera línea, después de la palabra "biológicos", *insertar* la frase "en el lugar de trabajo y".

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

2.2.

(new)

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Government member of Côte d'Ivoire

Under 2.2, *add* a new item as follows: "Dermatoses of allergic origin".

Recommandation proposée

Amendement proposé par le membre gouvernemental de la Côte d'Ivoire

Sous 2.2, *ajouter* une nouvelle entrée intitulée "Dermatoses d'origine allergique".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por el miembro gubernamental de Côte d'Ivoire

Bajo el número 2.2, *agregar* una nueva entrada con el siguiente texto: "Dermatosis de origen alérgico".

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

2.2.

(new)

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Government member of Côte d'Ivoire

In 2.2, *add* a new item as follows: "Mycosis".

Recommandation proposée

Amendement proposé par le membre gouvernemental de la Côte d'Ivoire

Sous 2.2, *ajouter* une nouvelle entrée intitulée: "Mycoses".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por el miembro gubernamental de Côte d'Ivoire

Bajo el número 2.2, *agregar* una entrada con el siguiente texto: "Micosis".

2.2. Occupational musculo-skeletal disorders

2.3.1. Musculo-skeletal diseases caused by specific work activities or work environment where particular risk factors are present

Examples of such activities or environment include:

- (a) rapid or repetitive motion
- (b) forceful exertion
- (c) excessive mechanical force concentration
- (d) awkward or non-neutral postures
- (e) vibration

Local or environmental cold may increase risk

2.3. Affections de l'appareil musculaire et du squelette

2.3.1. Troubles musculo-squelettiques causés par une activité professionnelle particulière ou par un milieu de travail comportant des facteurs de risque particuliers

Exemples de telles activités ou de tels milieux:

- a)) mouvement rapide ou répétitif
- b) efforts extrêmes
- c) excessive concentration de force mécanique
- d) postures gênantes ou contraignantes
- e) vibrations

Le froid localisé ou ambiant est de nature à potentialiser le risque.

2.3. Enfermedades profesionales del sistema oseomuscular

2.3.1. Enfermedades del sistema oseomuscular causadas por determinadas actividades laborales o por el medio ambiente de trabajo en que están presentes factores de riesgo particulares.

Son ejemplo de esas actividades o medio ambiente:

- a) movimientos rápidos o repetitivos;
- b) esfuerzos excesivos;
- c) concentraciones excesivas de fuerzas mecánicas;
- d) posturas incómodas o sin neutralidad;
- e) vibraciones

El frío in situ o en el medio ambiente puede incrementar el riesgo

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	2.3.1.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

- (1) *Delete* clauses (b), (c) and (d).
- (2) At the end, *delete* the text "Local or environmental cold may potentiate risk".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

- 1) *Supprimer* les points *b), c) et d)*.
- 2) *Supprimer* le texte de la dernière ligne: "Le froid localisé ou ambiant est de nature à potentialiser le risque".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

- 1) *Suprimir* los apartados *b), c) y d)*.
- 2) *Suprimir* el texto de la última línea, a saber, "El frío in situ o en el medio ambiente puede incrementar el riesgo".

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

2.3.

(new)

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Worker members

After 2.3.1, *add* a new item as follows: "Any other musculo-skeletal disorders not mentioned in 2.3.1 due to occupational psychological factors including mental fatigue".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres travailleurs

Après l'entrée 2.3.1, *ajouter* une nouvelle entrée libellée comme suit: "Tout autre trouble musculo-squelettique non mentionné à l'entrée 2.3.1 et causé par des facteurs psychologiques, y compris la fatigue mentale".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

A continuación de la entrada 2.3.1 *agregar* una nueva entrada cuyo texto sea el siguiente: "Cualquier otra afección oseomuscular que no se mencione en la entrada 2.3.1 causada por factores psicológicos, incluida la fatiga mental".

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	2.
		(new)
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Worker members

After 2.3, *add* a new item as follows: "Central nervous system disorders of occupational origin".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres travailleurs

Après l'entrée 2.3, *ajouter* une nouvelle entrée libellée comme suit: "Troubles du système nerveux central d'origine professionnelle".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

A continuación de la entrada 2.3 *agregar* una nueva entrada cuyo texto sea el siguiente: "Afecciones del sistema nervioso central de origen profesional".

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	2.
		(new)
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Worker members

After 2.3, add a new item as follows: "Mutagenic and reproductive diseases of occupational origin".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres travailleurs

Après l'entrée 2.3, *ajouter* une nouvelle entrée libellée comme suit: "Maladies causées par des agents mutagènes et maladies de l'appareil reproducteur".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

A continuación de la entrada 2.3 agregar una nueva entrada cuyo texto sea el siguiente: "Enfermedades mutagénicas y del sistema reproductor, de origen profesional".

3. Occupational cancer

3.1. Cancer caused by the following agents

- 3.1.1. Asbestos
- 3.1.2. Benzidine and salts
- 3.1.3. Bis chloromethyl ether (BCME)
- 3.1.4. Chromium and chromium compounds
- 3.1.5. Coal tars, coal tar pitches or soots
- 3.1.6. Betanaphthylamine
- 3.1.7. Vinyl chloride
- 3.1.8. Benzene or its toxic homologues

3. Cancer professionnel

3.1. Cancer causé par les agents suivants:

- 3.1.1. Amiante
- 3.1.2. Benzidine et ses sels
- 3.1.3. Ether bis-chlorométhylique
- 3.1.4. Chrome et ses composés
- 3.1.5. Goudrons de houille, brais de houille ou suie
- 3.1.6. Bêta-naphtylamine
- 3.1.7. Chlorure de vinyle
- 3.1.8. Benzène ou ses homologues toxiques

3. Cánceres profesionales

3.1. Cáncer causado por los agentes siguientes

- 3.1.1. Amianto
- 3.1.2. Bencidina y sus sales
- 3.1.3. Eter bisclorometílico
- 3.1.4. Cromo y compuestos de cromo
- 3.1.5. Alquitranses de hulla y brea de carbón; hollín
- 3.1.6. Beta-naftilamina
- 3.1.7. Cloruro de vinilo
- 3.1.8. Benceno o sus homólogos tóxicos

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	3.1.
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

At the beginning of the sub-heading, *replace* the word "Cancer" with the words "Specific cancers".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

A la sous-rubrique 3.1, *remplacer* les mots "Cancer causé" par l'expression "Cancers déterminés causés".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

En el 3.1., antes de la palabra "cánceres", *insertar* la palabra "Determinados".

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	3.1.2.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Insert the word "its" before the word "salts".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Amendement sans objet en français.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Esta enmienda no es pertinente para el español.

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	3.1.4.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Replace the word "chromium" with the word "chromium - [VI]" in both cases.

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Remplacer le mot "chrome" par le mot "chrome -[VI]".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Sustituir la palabra "cromo", en ambos casos, por la expresión "cromo - [VI]".

- 3.1.9. Toxic nitro- and amino-derivatives of benzene or its homologues
- 3.1.10. Ionizing radiations
- 3.1.11. Tar, pitch, bitumen, mineral oil, anthracene, or the compounds, products or residues of these substances
- 3.1.12. Coke oven emissions
- 3.1.13. Compounds of nickel
- 3.1.14. Dust from wood
- 3.1.15. Cancer caused by any other agents not mentioned in the preceding items 3.1.1 to 3.1.14, where a direct link between the exposure of a worker to this agent and the cancer suffered is established

- 3.1.9. Dérivés nitrés et aminés toxiques du benzène ou de ses homologues
- 3.1.10. Rayonnements ionisants
- 3.1.11. Goudron, brai, bitume, huile minérale, anthracène, ou les composés, produits et résidus de ces substances
- 3.1.12. Fumée de cokeries
- 3.1.13. Composés du nickel
- 3.1.14. Poussières de bois
- 3.1.15. Cancer causé par tous autres agents non mentionnés aux entrées 3.1.1 à 3.1.14, lorsqu'un lien direct a été établi entre l'exposition d'un travailleur à l'un d'eux et le cancer contracté

- 3.1.9. Derivados nitrados y amínicos tóxicos del benceno o de sus homólogos
- 3.1.10. Radiaciones ionizantes
- 3.1.11. Alquitrán, brea, betún, aceites minerales, antraceno o los compuestos, productos o los residuos de esas sustancias
- 3.1.12. Emisiones de hornos de coque
- 3.1.13. Compuestos de níquel
- 3.1.14. Polvo de madera
- 3.1.15. Cáncer causado por cualquier otro agente que no se haya mencionado en la presente enumeración (de 3.1.1. a 3.1.14.), y cuyo respecto se haya establecido un vínculo directo entre la exposición del trabajador a ese agente y el cáncer que padezca el interesado

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	3.1.14.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Replace the word "wood" with the words "certain hardwoods" (e.g. oak).

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Remplacer le mot "bois" par les mots "certains bois de feuillus" (par ex. le chêne).

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

En la entrada 3.1.14., *sustituir* la palabra "madera" por las palabras "ciertas especies latifoliadas" (por ejemplo, el roble).

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	3.1.14.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Government member of China

Delete the item.

Recommandation proposée

Amendement proposé par le membre gouvernemental de la Chine

Supprimer cette entrée.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por el miembro gubernamental de China

Suprimir esta entrada.

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	3.1.15.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

Delete this item.

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

Supprimer cette entrée.

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

Suprimir esta entrada.

Committee on Occupational Accidents and Diseases

ANNEX

3.1.15.

Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles

ANNEXE

Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales

ANEXO

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Employer members

- 1) At the beginning of the first line, before the word "Cancer" *insert* the word "Specific".
- 2) In the first and third lines, *replace* the word "cancer" with the word "cancers".
- 3) In the second line, *insert* the word "repeated" before the word "exposure".
- 4) In the third line, after the word "agent", *insert* the words "at work".
- 5) In the third line, *insert* the word "specific" before the word "cancer".
- 6) In the third line, *insert* the word "scientifically" before the word "established".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres employeurs

- 1) A la première ligne, *insérer* le mot "déterminés" après le mot "Cancer".
- 2) A la première et à la troisième lignes, *remplacer* le mot "cancer" par le mot "cancers".
- 3) A la deuxième ligne, *insérer* le mot "répétée" après le mot "exposition".
- 4) A la troisième ligne, après les mots "l'un d'eux", *insérer* les mots "sur le lieu de travail".
- 5) A la troisième ligne, *insérer* le mot "déterminé" après le mot "cancer".
- 6) A la deuxième ligne, *insérer* le mot "scientifiquement" après le mot "établi".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros empleadores

- 1) En la primera línea *insertar* la palabra "Determinados", antes de la palabra "Cáncer".
- 2) En la primera línea *sustituir* la expresión "cáncer causado" por la expresión "cánceres causados".
- 3) En la tercera línea, *insertar* la palabra "reiterada" después de la palabra "exposición".
- 4) En la tercera línea, después de la palabra "agente", *insertar* la expresión "en el lugar de trabajo,".
- 5) En la cuarta línea, después de la palabra "cáncer", *insertar* la palabra "determinado".
- 6) En la tercera línea, antes de la expresión "un vínculo", *insertar* la palabra "científicamente".

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	3.1.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Worker members

Insert a new item before 3.1.15., as follows: "Hepatitis "B" virus or Hepatitis "C" virus."

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres travailleurs

Insérer une nouvelle entrée avant l'entrée 3.1.15., avec le libellé suivant: "Virus de l'hépatite B ou virus de l'hépatite C."

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Antes de la entrada 3.1.15 *insertar* una nueva entrada cuyo texto sea el siguiente: "Virus de la hepatitis B o virus de la hepatitis C."

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	3.1.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Worker members

Add new item before 3.1.15., as follows: "Silica, crystalline in the form of quartz or cristobalite".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres travailleurs

Ajouter une nouvelle entrée avant l'entrée 3.1.15., avec le libellé suivant: "silice cristalline sous forme de quartz ou de cristobalite".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Antes de la entrada 3.1.15, *agregar* una nueva entrada cuyo texto sea el siguiente: "Sílice cristalino en forma de cuarzo o critobalita".

- 4. **Other diseases**
- 4.1. **Miners' nystagmus**

- 4. **Autres maladies**
- 4.1. **Nystagmus du mineur**

- 4. **Otras enfermedades**
- 4.1. **Nistagmo de los mineros**

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	4.
		(new)
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Worker members

Under 4.2, *add* the following new item: "Disabling occupational neuroses".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres travailleurs

Sous le numéro 4.2, *ajouter* la nouvelle entrée suivante: "Névroses professionnelles invalidantes".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Bajo el número 4.2, *agregar* una nueva entrada con el siguiente texto: "Neurosis profesionales incapacitantes".

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	4.
		(new)
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Worker members

After 4.1, *add* a new item with the following text: "Professional laryngitis with aphonia".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres travailleurs

Après l'entrée 4.1, *insérer* une nouvelle entrée libellée comme suit: "Laryngite professionnelle avec aphonie".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Después de la entrada 4.1 *insertar* una nueva entrada con el siguiente texto: "Laringitis ocupacional con afonía".

Committee on Occupational Accidents and Diseases	ANNEX	4.
Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles	ANNEXE	
Comisión de los Accidentes del Trabajo y las Enfermedades Profesionales	ANEXO	

Proposed Recommendation

Amendment submitted by the Worker members

Insert a new item after 4.1., as follows: "Diseases of a physical or psychological nature related to violence arising out of or in the course of employment".

Recommandation proposée

Amendement proposé par les membres travailleurs

Insérer une nouvelle entrée après l'entrée 4.1., avec le libellé suivant: "Affections de nature physique ou psychologique liées à des violences découlant du travail ou survenant au cours du travail".

Recomendación propuesta

Enmienda presentada por los miembros trabajadores

Después de la entrada 4.1., *insertar* una nueva entrada cuyo texto sea el siguiente: "Enfermedades físicas o psicológicas relacionadas con situaciones violentas derivadas del trabajo o que ocurran durante el trabajo".